

HEIN RICH

LE PETIT GUIDE DE FELDKIRCH



Une journée à Feldkirch ^{p 5}

Une journée dans les alentours ^{p 19}

Bon à savoir ^{p 31}

Feldkirch dans l'histoire ^{p 35}

Le centre-ville et ses légendes ^{p 38}

Châteaux, tours et portes ^{p 44}

Églises, monastères et chapelles ^{p 48}

Montagnes, parcs et monuments naturels ^{p 50}

Plan ^{p 28}

Légende ^{p 54}



Stadtmarketing und Tourismus Feldkirch GmbH

Herrengasse 10-12 | 6800 Feldkirch | T +43 5522 9008

stadtmarketing@feldkirch.at | feldkirch-leben.at

Feldkirch n'a plus de secrets pour Heinrich.

Il s'est promené dans toutes les rues, il a dîné dans tous les restaurants, il connaît les meilleurs gâteaux dans tous les cafés, il ne rate aucune exposition et il a dansé jusqu'au petit matin dans tous les bars. Heinrich est un bon ami. Dans la première partie de cette brochure, il a résumé ses meilleures recommandations pour un séjour à Feldkirch. Dans la deuxième partie, il a réuni l'histoire des attractions de Feldkirch et des anecdotes les concernant. Aux dernières pages, il a réservé de la place pour vos anecdotes et souvenirs personnels.

Aux pages 28 et 29, un plan montre où se situent les différentes recommandations et attractions. Dans cette brochure, les recommandations sont indiquées par des chiffres et les attractions par des lettres.

Vous trouverez encore plus de recommandations d'Heinrich sur feldkirch-leben.at

Tout le monde peut faire comme Heinrich. Si vous faites une découverte à Feldkirch et aimeriez partager votre recommandation, faites comme Heinrich et envoyez-nous votre conseil à tourismus@feldkirch.at.





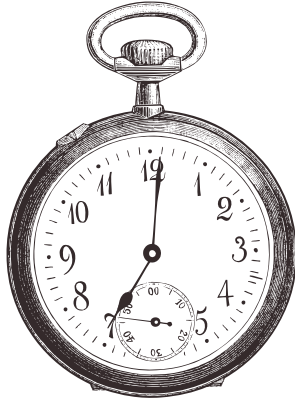
P 5



UNE JOURNÉE

À FELDKIRCH

Marktgasse (Marktplatz)



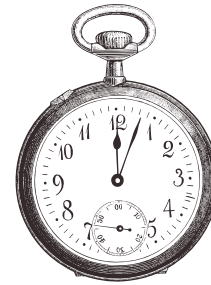
LE MATIN

À FELDKIRCH

Petit-déjeuner hors de chez soi. Quel plaisir de laisser de côté les bonnes vieilles habitudes. Et de commencer la journée différemment. Plus lentement, plus vélocement, parfois en mode plus urbain. Mais dans tous les cas, avec délectation. Je passe au Café April¹ pour le petit-déjeuner. Peu importe combien de temps j'ai à ma disposition je trouve exactement la bonne formule. Si je suis pressé je prends la formule »Koa Zit« (pas de temps), si je veux essayer une nouveauté je me régale avec la formule ayurvédique. Je trouve une bonne carte de petit-déjeuner à la Jahnhalde². J'apprécie le Dogana³ pour son petit-déjeuner typiquement autrichien.

Impulsions culturelles pour la journée. Un regard matinal du Schattenburg sur la ville confère à l'observateur un équilibre que plus rien ne pourra ébranler. Le Schattenburg est le lieu de rencontre entre l'histoire et l'avenir. Le musée du Schattenburg⁴ présente la vie d'antan dans 18 salles. L'Église Saint-Jean⁵ a une histoire mouvementée. Bâtie en 1218 par le fondateur de la ville, Comte Hugues de Montfort, elle est aujourd'hui un lieu d'exposition d'art contemporain. Cependant, quel est le favori au riche passé lors de journées d'été caniculaires? La cathédrale Saint-Nicolas⁶, de style gothique tardif. Sérénité et fraîcheur y sont assurément au rendez-vous. Au Palais Liechtenstein⁷, je peux visiter diverses expositions sur différents sujets.

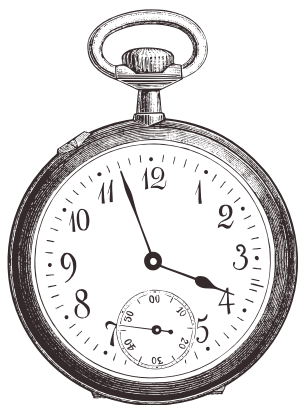
Le monde appartient à ceux qui se lèvent tôt... Le mardi et samedi matin, je me rends au marché hebdomadaire⁸.



MIDI

À FELDKIRCH

Pause. Reprendre des forces et se détendre. J'apprécie la cuisine italienne et une pizza croustillante au Ristorante Pizzeria Caruso. Seulement quelques pâtés de maison plus loin je me sens aussi à l'aise: dans le restaurant Illvy⁹ je savoure le »glokal«, un terme désignant le fait de sublimer les produits issus de l'agriculture régionale avec des ingrédients du monde entier. Dans l'incomparable Café Feurstein¹⁰, le client se sent »comme à la maison« depuis 1949. Le café traditionnel propose la meilleure tarte flambée de la ville. Au restaurant Kuche und Klub¹¹ je suis au bon endroit si je veux bien manger, particulièrement recommandé pour les végétariens ou végétaliens. Comme j'aime le changement je me sens attiré par le Restaurant Taj Mahal¹² avec ses plats afghans et indiens.



L'APRÈS MIDI

À FELDKIRCH

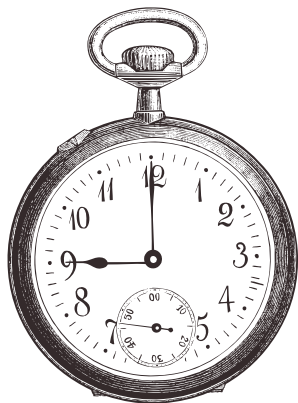
P 11

Café et gâteaux? Ou plutôt glace? A Feldkirch également, le style café viennois traditionnel m'attire vers les gâteaux faits maison du Café Zanona¹³. Dans un mode très différent, le Schokomus¹⁴ sait également me séduire avec ses chocolats fins, souvent primés. Le glacier Pinocchio¹⁵ nous immerge dans un univers typiquement italien. La boulangerie Schnell¹⁶, quant à elle, compte parmi les plus anciens commerces traditionnels de Feldkirch.

Du Himmelsstiege au Stadtschrofen. À Feldkirch, tout est proche. Là, tout en haut, accessible à pied, se situe le Wildpark¹⁷, avec ses espèces animales, son aire forestière de jeux, un kiosque où il est possible de se restaurer et le vaste réseau de sentiers de randonnées de l'Ardetzenberg. Le mini-golf¹⁸ du jardin du Schattenburg ouvert de mai à octobre et les aires de jeux pour enfants de Kapuzinerkloster¹⁹, de l'Elisabethplatz²⁰ et du Reichenfeld²¹ sont encore plus proches du centre. À partir du Reichenfeld, j'entreprends volontiers une promenade jusqu'au monastère bouddhiste²² et jusqu'aux hauteurs du Stadtschrofen²³. Ce mont imposant offre une vue exaltante sur la ville!

Offres riches et variées. Au bar à vin Lauter Wein²⁴, je peux déguster des vins tant autrichiens qu'internationaux. Je me laisse séduire par les produits de France dans la boutique française Rendez-Vous Délices²⁵.





EN SOIRÉE

À FELDKIRCH

P 15

Apprécier la nuit tombante. Je me rejouis d'un voyage culinaire à travers l'Asie au restaurant iX²⁶. Un véritable délice. Du moins lorsqu'il s'agit du menu surprise composé de 3 ou 4 plats de la *Wirtschaft zum Schützenhaus*²⁷. Je passe volontiers les douces soirées d'été sur la terrasse du toit du *Restaurant E3 au Montforthaus*²⁸ – qui propose des mets personnalisés, selon les goûts et les appétits. Pour ce qui est de la cuisine italienne, j'apprécie le *Ristorante Basilico*²⁹ qui est situé directement en face du *Theater am Saumarkt*³⁰. Ce lieu qui, comme son nom l'indique, était autrefois un marché aux cochons est consacré aujourd'hui aux concerts, aux spectacles de cabaret, aux pièces de théâtre, à des œuvres littéraires et à des programmes pour enfants. Lors d'une envie de film, j'opte pour le petit cinéma GUK³¹, entre arthouse et blockbuster, sofa pourpre et fauteuil classique de cinéma.

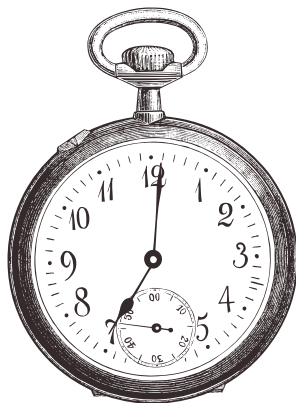
Vie nocturne. Le paradis pour fêtards et amateurs de cocktails, pour rêveurs et ceux qui aspirent à le devenir s'appelle *Bunt Bar*³². Le *Rauch Club*³³ historique, avec ses voûtes caractéristiques, est situé non loin de là. Je ne suis pas le seul à y danser sur de la musique électronique depuis de nombreuses années. Un programme varié avec des concerts, DJs, Poetry Slam et bien plus encore m'attend dans le Klub de la cave de la *Schaffarei*³⁴. Le *Bärenkeller*³⁵, nom donné au bar à vins & lounge de l'hôtel Bären moderne mais néanmoins authentique, est d'inspiration plus traditionnelle.





UNE JOURNÉE

DANS LES ALENTOURS



LE MATIN

DANS LES ALENTOURS

P 21

Chaque jour un petit-déjeuner du boulanger? C'est ce que propose la boulangerie Schnell³⁶ à Altenstadt – avec un extra pour les enfants. Les croissants aux noisettes de la boulangerie Schertler³⁷, gérée en troisième génération, sont réputés bien au-delà de Feldkirch. Les succursales de Gisingen et Tosters sont selon moi les plus conviviales. Citons également à Tosters le séduisant Café Z³⁸ qui propose quotidiennement un petit-déjeuner délicieux, le premier dimanche du mois avec un buffet petit-déjeuner.

Rien ne vaut une balade. Après avoir repris des forces grâce à un copieux petit-déjeuner, je me rends jusqu'à la forteresse Tosters³⁹. Bien que depuis longtemps déjà en ruine, il s'agit d'un moment fort de la balade qui mène à Saint-Corneli⁴⁰. Après s'être restauré dans l'historique Gasthaus zur Eibe⁴¹, le circuit peut être prolongé jusqu'à Fresch⁴² où la petite chapelle Saint-Martin⁴³, entretenue avec amour, offre une vue magnifique sur les montagnes suisses. Pour ceux et celles qui préfèrent la plaine, je recommande une promenade sur la digue le long de l'Ill jusqu'à son embouchure dans le Rhin. Au Café Carfigo⁴⁴ je consomme une pinsa croustillante et tendre (pizza bianca romana). Non loin de là, le V-Milch Lädle⁴⁵ propose tout l'éventail de produits laitiers du Vorarlberg. Et naturellement une spécialité incontournable du Vorarlberg: le fromage de montagne.



Spätzle au fromage du Vorarlberg

Ingrédients pour 4 personnes

5 œufs
500 g de farine pour pâtes
ou spéciale spätzle
125 ml d'eau tiède
1 pincée de sel
100 g de fromage râpé du Vorarlberg
100 g d'emmental râpé
100 g de »Räfskäs« râpé (fromage
du Vorarlberg au goût relevé)
1 oignon pelé et coupé en lamelles
150 g de beurre
Poivre du moulin

Où trouver les ingrédients et ustensiles?

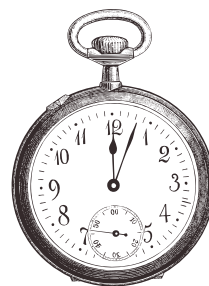
La farine pour Spätzle (p.ex. de la marque Vorarlberg Mehl) se trouve dans la plupart des supermarchés. Les trois sortes de fromages nécessaires à l'élaboration des Spätzle au fromage sont vendues à la fromagerie V-Milch Lädle. Une râpe à Spätzle est vendue chez Tischkultur Paolini.



Préparation

Mélanger la farine, les œufs, le sel et l'eau, puis pétrir jusqu'à l'obtention d'une pâte lisse. La pâte doit avoir une consistance semi-liquide. Verser la pâte dans de l'eau bouillante en utilisant une passoire spéciale spätzle. Dès que les spätzle remontent en surface, les égoutter. Mélanger les différentes variétés de fromage, puis placer alternativement des couches de spätzle et de fromage dans un plat beurré au préalable. Faire chauffer du beurre dans une petite poêle. Faire dorer les rondelles d'oignons dans cette poêle. Les égoutter sur un papier absorbant. Ajouter les oignons frits aux spätzle au fromage et poivrer selon les envies.

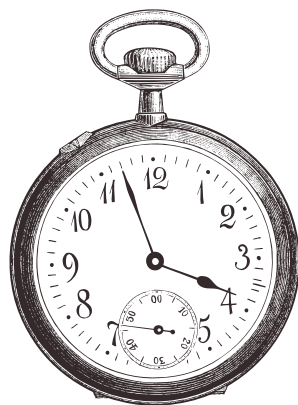
P 23



MIDI

DANS LES ALENTOURS

À l'ouest de l'ouest. Bangs est la localité autrichienne située le plus à l'ouest. Niché dans la végétation se trouve le vestige d'une ancienne frontière – de même que le Gasthaus Stern⁴⁶ avec ses spätzle au fromage insurpassables. La Gasthaus Krone⁴⁷ à Gisingen est également une taverne villageoise appréciée pour sa bonne cuisine traditionnelle. Le Nofler Stuba⁴⁸ par contre répond à des goûts diversifiés: j'y commande alternativement des mets traditionnels et italiens.



L'APRÈS MIDI

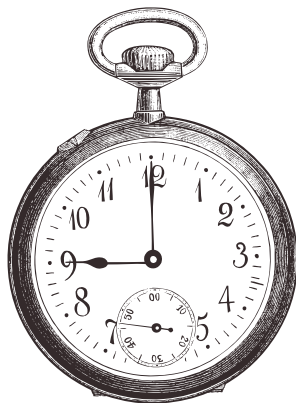
DANS LES ALENTOURS

P 25

Je me rends rarement au bord du lac de Constance. Et préfère longer les petits cours d'eau à vélo. **Alte Rüttenen**⁴⁹, tel est le nom d'un de mes lieux de baignade préféré. On y trouve de nombreuses petites plages au cœur de forêts et prairies – loin de l'effervescence habituelle qui règne dans les piscines extérieures. Cependant, j'apprécie aussi les piscines extérieures, en particulier celles de **Felsenau**⁵⁰ et **Waldbad**⁵¹. L'une est petite et raffinée, l'autre vaste et très fréquentée.

L'époque glacière. En hiver comme en été. Les eaux du Vorarlberg sont actuellement rarement gelées en hiver; toutefois, il est possible de s'adonner au patin à glace et de louer tous les accessoires au **Vorarlberghalle**⁵² à Tosters. Aux adeptes gourmets de la glace, je recommande une visite de la **manufacture de glace Kolibri**⁵³ à Nofels. Des glaces créatives et goûteuses y sont réalisées – à la main – à partir de produits régionaux et d'ingrédients exclusivement naturels.

Courir reste toujours un plaisir. Fréquenter la **Finnenbahn**⁵⁴ à Gisingen est un plaisir tout au long de l'année. Du moins pour les personnes aussi actives que moi. Le parcours spécial jogging au revêtement conçu pour ménager les articulations est long de 400 mètres et bien éclairé le soir; de plus, il propose des parcours vitalité. Un entraînement complet est ainsi garanti.



EN SOIRÉE

DANS LES ALENTOURS

P 27

Détente après une journée de travail. Le Landgasthof Schäfle⁵⁵ à Altenstadt propose un vin issu de ses propres cépages, avec de plus du pain tout juste sorti du four en pierre et des spécialités saisonnières authentiques, régionales et internationales. Aux amateurs de cuisine indienne et orientale, je recommande le Samandar⁵⁶ à Tisis. Qui apprécie la street food mexicaine? Après une visite au Helldone's Burriteria⁵⁷, probablement tous et toutes sans exception. De fait, ici au centre de Nofels, on peut y composer le parfait burrito – à emporter ou à consommer immédiatement sur place.

Se rendre d'un site à l'autre en mode sportif. La House of Billiard⁵⁸ se nomme aussi Break et a l'offre adaptée à chaque amateur de jeux. Pools ou snooker, tournoi de poker ou partie de flipper? Pas assez sportif? Dans ce cas, optez pour la salle d'escalade de bloc Block Monkey⁵⁹ à Gisingen. Elle propose des itinéraires de bloc pour débutants ou pros, l'équipement peut être loué sur place et un bistro permet de reprendre des forces. Attention! Je conseille de réserver, de même que pour la piste de kart indoor de Gisingen. Le parcours de course high speed de 330 mètres de long du Kartbahn-Treff⁶⁰ est même pourvu d'un double virage à pic!





BON À SAVOIR

À PROPOS DE FELDKIRCH



Accès internet gratuit. Aux endroits très fréquentés de Feldkirch et dans le bus de la ville, l'accès à l'internet est gratuit et simple. Les visiteurs peuvent se connecter très facilement et sans enregistrement.

Cartes postales et timbres. À l'office de tourisme au Palais Liechtenstein dans la Buch & Spiel Feldkirch ⁶¹ et dans la papeterie Moosmann ⁶².

Feldkirch, Vorarlberg et le lac de Constance. Les visiteurs qui veulent découvrir toute la région sont parfaitement équipés avec nos cartes de loisirs telles que la V-Card, la Bodensee Vorarlberg Freizeitkarte et la Bodensee Card ^{PLUS}, qui leur permettent de profiter de l'offre variée de la région à des prix avantageux. Les cartes sont disponibles à l'office de tourisme.

En ligne. Vous trouverez des recommandations et les lieux favoris de la région sur bodensee-vorarlberg.com

Eau de Feldkirch. La qualité de l'eau de Feldkirch est excellente. Son goût aussi! Vous pouvez remplir votre bouteille d'eau à tous les robinets publics de Feldkirch. Plus besoin d'acheter des bouteilles en plastique au supermarché.

Mobilité locale. Les bus de ligne de la ville de Feldkirch vous transportent rapidement et facilement sur tout le territoire de la ville. La gare ne se situe qu'à 10 minutes à pied du centre-ville. Les connexions dans la région et les liaisons vers Innsbruck, Salzbourg, Vienne et Zurich sont excellentes. vmobil.at, oebb.at

Actualités. Toutes les expositions et manifestations peuvent être trouvées dans l'agenda des manifestations (disponible à l'office de tourisme) ou sur feldkirch-leben.at



FELDKIRCH

DANS L'HISTOIRE



Marktgasse (Marktplatz)

Vers 1200. Le comte Hugues 1er de Montfort choisit un territoire accessible aux transports pour fonder la ville de Feldkirch, constituée de 50 fermes.

1218. Le comte Hugues 1er de Montfort fait ériger le monastère de Saint-Jean («Johanniterkloster») avec l'église de Saint-Jean («Johanniterkirche») et le premier hôpital.

1265. La première partie du Schattenburg, l'imposant donjon, est achevé.

1375. Le comte Rodolphe V de Montfort, sans enfant, cède la ville et son château aux Habsbourg pour la somme de 30 000 florins. Il conserve ses fonctions de bailli jusqu'à sa mort, en 1390.

1510. L'empereur Maximilien 1er visite Feldkirch, rend gloire au vin et à la comtesse d'Helfenstein. Depuis lors, le «Bläsi» sonne les heures à l'église Saint-Jean («Johanniterkirche»).

1515. «Plus de savants que Rome» Cette citation de Kaspar Brusch, un savant et poète du XVIe siècle, se réfère aux habitants de Feldkirch. C'est à cette époque que commence l'apogée de l'humanisme avec des scientifiques tels que Georg Joachim Rheticus, Achilles Pirmin Gasser, Ulrich Ellenbog, Hieronymus Münzer et les frères Hummelberger.

1605. Le monastère des Capucins («Kapuzinerkloster») et l'église des Capucins («Kapuzinerkirche») sont bénis.

1647. Feldkirch est occupé par les Suédois et doit verser des taxes importantes pour que la ville et le château ne soient pas détruits. Il règne un grand sentiment d'amertume vis-à-vis des Suédois.

1649. Au cours du dernier procès en sorcellerie, Martha Lochbüchlerin est torturée et condamnée. Elle meurt en prison avant son exécution publique.

1697. 150 maisons sont en proie au plus grand incendie de l'Histoire.

1768. Sous le règne de l'impératrice Marie-Thérèse, Feldkirch perd les privilèges acquis par le compte Rodolphe V grâce à la charte des libertés.

1799. Le maréchal François de Jellachich vainc les troupes françaises sous le général Massena lors de l'attaque de Feldkirch.

1856. Les Jésuites fondent le Collège Stella Matutina, qui deviendra par la suite un établissement scolaire de renommée internationale. Son élève le plus célèbre est Arthur Conan Doyle, qui y apprend l'allemand en 1875.

1864. Josef Gasser est le dernier condamné à être pendu dans la forêt de Göfis.

1919. Après son abdication, l'empereur Charles 1er d'Autriche passe par Feldkirch pour s'enfuir du pays. Stefan Zweig décrit cette scène éprouvante dans son autobiographie.

1938. La gare de Feldkirch, bien gardée par les nazis, est un lieu où se joue le destin de nombreuses personnes en fuite vers la Suisse neutre.

1943. Un bombardement fait perdre la vie à 200 personnes. L'Antoniushaus, qui fait office d'hôpital militaire, l'établissement de formation des enseignants et certaines maisons de particuliers sont détruits.

1977. Le Conservatoire régional du Vorarlberg est fondé.

2008. James Bond poursuit le méchant à travers la Marktgasse dans «Quantum of Solace».

2015. Le Montforthaus, le nouveau palais de culture et des congrès de Feldkirch, ouvre ses portes.

2018. Feldkirch fête 800 ans sous le statut de ville.



IL ÉTAIT UNE FOIS, IL EST ET IL SERA

p 38

La première mention scripturale de la localité apparaît dans un titre de propriété sous le nom d'«Ecclesia St. Petri ad campos», désignant une église attenante à des champs. Autour de cette «église des champs» (en allemand »Feldkirch«) isolée, qui porte désormais le nom de chapelle Sainte-Pétronille (»Petronillakapelle«), se développa le village d'Altenstadt, dont les habitants se targuent par conséquent à juste titre de vivre au véritable cœur de l'agglomération. Au fil du temps, le centre de la ville se décala toutefois peu à peu, et Altenstadt fut rattaché administrativement à Feldkirch en 1925. Mais les fantômes de l'Histoire n'oublient pas et racontent encore à tous ceux qui tendent l'oreille quel était l'éclat de la ville.

LE CENTRE-VILLE ET SES LÉGENDES

Au vu du centre-ville romantique, il semblerait presque que le comte Hugues de Montfort prévoyait que les bâtiments de l'agglomération fondée au pied du Schattenburg soient un jour classés monuments historiques. À l'intérieur des anciens remparts entre la nouvelle ville et le faubourg errent les fantômes de l'Histoire.

La Marktgasse (Marktplatz)^A et la Schmiedgasse^B. Elles font l'objet de livres entiers, qui donnent vie à chacune des maisons, à ses propriétaires et à toutes ses histoires. Le rire

p 39

clair provenant de la Schlossergasse était-il celui de Maria Anna Viktoria Mozart-Pümpel, la fille illégitime de la cousine du grand musicien? Et n'est-ce pas le Dr Faust que l'on vient de voir disparaître sous un porche? Installez-vous à la terrasse de l'un des cafés de la ville, observez le panorama du passé, désormais inscrit dans la pierre, et attendez jusqu'à ce que le chuchotement se fasse entendre. Ou promenez-vous sous les pergolas et trouvez l'unique plafond de stuc parmi les élégantes voûtes d'arêtes. Le centre historique ouvre ses portes à bon nombre d'univers, aussi variés soient-ils. Il n'est pas étonnant que de grands événements tels que la fête du vin, le festival des saltimbanques (»Gauklerfestival«) et le marché de Noël attirent tous les ans des dizaines de milliers de visiteurs. Laissez-vous envoûter par les façades de maisons richement décorées. Au début du XXe siècle, la rencontre entre l'historicisme et de l'art nouveau ont été facteurs d'une diversité joyeuse et parfois troublante. Sont alors apparues des œuvres d'art appartenant à plusieurs époques, comme la pharmacie du nom de Cles-sinsche Apotheke, le restaurant Lingg ou la maison d'époque médiévale Unterberger, avec son encorbellement à colombage de 1904. Où que vous soyez dans la Marktgasse, vous ne pourrez pas passer à côté.

Protestations à l'aide de la pornographie. Au numéro 10 de la Kreuzgasse se trouve le restaurant Lingg, qui surplombe la Marktgasse. Le patron de la maison de tradition, s'opposant à l'esprit restrictif de l'époque, fit peindre des représentations en couleur de Bacchus nus sur la façade du bâtiment. Cela fit un tollé dans toute la ville, et Lingg dû faire peindre des vêtements sur les corps des garçons joufflus. Ce n'est qu'au cours de la restauration de 1969 que leurs parties génitales ont

pu être à nouveau dévoilées. En souvenir du scandale survenu au XIXe siècle, certains personnages ont toutefois chastement gardé leurs vêtements.

Hôtel de ville^C. À son ouverture, en 1493, l'ancien hôtel de ville faisait plutôt office de centre de commerce. On y trouvait au rez-de-chaussée le grenier à blé, et à l'étage supérieur la grande salle des tissus. Mais politique et tissu partirent en fumée au cours du grand incendie de la ville en 1697. À l'époque baroque, le bâtiment fut reconstruit et doté de son époustouflante salle des conseils boisée. Dans l'entrée séparant l'hôtel de ville de l'ancien hôpital, rattaché en 1936, une fresque murale de Florus Scheel représente le vieux Feldkirch. À quelques pas de l'hôtel de ville, l'hôtel »zum Löwen« (du Lion) arbore la première des enseignes d'auberge, dont la commande fut passée en 1726 déjà. Si l'on ouvre la porte originale côté nouvelle ville, on voit se dessiner, sur la droite, le passage qui menait à la »Löwenschwemme«, un restaurant jadis très apprécié. Max Riccabona, auteur expressionniste tardif résidant à Feldkirch, venait y admirer, de loin, le célèbre écrivain et poète James Joyce. D'ailleurs toute la trame serrée du quartier est tissée de poésie: Dr Lebrecht Dreves, poète romantique, vécut juste au coin de la rue, au numéro 12 de la Herrengasse, et son confrère Hermann von Gilm, vit le jour au numéro 1 de la Marktplatz.

Stella Vorarlberg^D. À la Leonhardsplatz se trouvait jadis le Collège de Jésuites de Stella Matutina qui jouissait d'une grande renommée. Bien que ne l'ayant jamais vu, Thomas Mann dépeint cet internat avec une précision étonnante dans »La Montagne magique«. Il a probablement puisé son savoir dans une brochure de promotion. De l'autre côté de l'Ill, on

p 40

p 41

voit se dresser les bâtiments neufs de la Stella, érigés en 1900, dont l'histoire continue d'être racontée sans anicroche de nos jours par le l'université privée de musique Stella Vorarlberg venu s'y installer.

Le berceau du roman policier. L'un des élèves les plus éminents que connut le Collège Stella Matutina vénérable fut Arthur Conan Doyle. Bien avant la naissance du détective Sherlock Holmes, Doyle y était venu en 1875, perfectionner son allemand à l'âge de 16 ans. Il écrivit bon nombre d'articles dans »The Feldkirchian Gazette«, journal scolaire dont lui-même faisait la publication. D'ailleurs, Doyle participait activement à la vie sociale de bien des façons: il taquinait le ballon rond avant que ce sport ne devienne populaire sous l'appellation de »football«, et jouait de l'hélicon à la fanfare, instrument qu'il qualifiait de »corne explosive«.

Heiligkreuz^E. Ne manquez pour rien au monde de traverser le pont »Heiligkreuz«! Classées monuments historiques, les maisons plantées le long de la rue »Im Kehr« se blottissent étroitement contre la paroi de la falaise, rentrent le ventre en louchant anxieusement sur le courant torrentiel de l'Ill qui s'écoule à leurs pieds. En 1965, et plus précisément le dimanche de Pâques, la maison délabrée du »Gierer-Hüsl« qui était par bonheur inhabitée, s'effondra et chuta dans le vide en laissant derrière elle la falaise nue. D'ailleurs on chuchote qu'ici, aux portes de la ville, se trouvait autrefois le quartier juif, mais aucune preuve historique confirmant son existence n'a jamais pu être apportée.



CHÂTEAUX, TOURS ET PORTES

Le vent qui enveloppe les créneaux du château témoigne avec nostalgie du temps qui passe. Sur les trois collines autour de Feldkirch, on voit encore se dresser des murailles historiques étonnamment bien conservées. Les vestiges des fortifications moyenâgeuses de la ville, en particulier ceux des quatre grandes échauguettes et des deux portes de la ville, attirent notre regard sur ce mélange de fragilité et de pérennité qui caractérisent les choses de ce monde. Lorsqu'on ferme les yeux, on voit en imagination la châtelaine se laver le bout de son noble nez entre des murs toujours froids, les chariots des marchands de sel traverser avec fracas le »Churer Tor« pour rejoindre la Suisse, un habitant jeter le contenu de son pot de chambre par la fenêtre pour le vider dans l'»Entenbach«... Et ces vieilles histoires, loin d'avoir été toutes effacées, on peut encore les entendre dans le clapotis de l'eau.

Schattenburg^F. Le château de Schattenburg, emblème de la ville, surplombe Feldkirch. À l'époque du Haut Moyen Âge, il abritait le siège des comtes de Montfort. Son donjon fut édifié en 1265 et la salle de séjour des souverains date de peu de temps après. Bien que la dynastie s'éteignît à la mort de Rodolphe V, en 1390, le Schattenburg hébergea encore pendant longtemps le siège des baillis, au grand dam de la population. Au début du XVe siècle, le comte Frédéric VII de Toggenbourg fit ériger les trois ailes attenantes au château qui lui conférèrent son allure actuelle. La démolition de ces murailles abandonnées au début du XIXe siècle a pu être évitée de justesse – au grand soulagement des visiteurs et des autochtones!

P 44

P 45

Institut Saint-Joseph^G. Vous qui avez un œil de lynx, peut-être avez-vous aperçu se dessiner au-dessus de l'Institut Saint-Joseph cet autre château, dont aucun guide ne mentionne jamais l'existence. La nuit, cet ouvrage est encore plus frappant, quand la lumière pâle des projecteurs fait ressortir les pans de ses façades dans l'obscurité. La solution de l'énigme peut vous paraître bien profane, puisqu'il s'agit seulement d'un château d'eau, construit en 1905 pour assurer l'approvisionnement en eau de la population. Il n'en reste pas moins que son impressionnante tour historisante offre un panorama époustouflant à qui voudra bien s'y rendre.

Katzen-^H **et Pulverturm**^I. Malheureusement, le mur d'enceinte moyenâgeux de la ville n'a survécu au temps qu'en certaines de ses parties. Toutefois, en le suivant le long de ses quatre tours parfaitement restaurées, on peut en reconstruire le tracé par l'imagination. Alors qu'on lançait des pièces d'artillerie lourdes (autrefois nommées »Katzen« en allemand) depuis le »Katzenturm«, le »Wasserturm« ouvrait un passage aux transports. Sans doute qu'elles sont appréciées comme refuge imprenable de la tradition, garantissant protection de l'ennemi par des murs épais de plusieurs mètres.

»**Jamais les cloches n'ont eu un son si doux...**« La ville vibre au son de la »Pummerin«, cette cloche lourde de 8,5 tonnes installée dans le »Katzenturm«. Le son ténébreux et superbe de la plus grosse cloche du Vorarlberg évoque le mythe de celle qui officiait avant elle. En mars 1799, les troupes de Napoléon arrivèrent devant l'enceinte de la ville, mais feignant une retraite pour tromper les habitants de Feldkirch, ils quittèrent leur position précisément le Samedi saint. En signe de reconnaissance pascalle, toutes les cloches de la ville se mirent à tinter si fort, que leur son se répercuta dans les montagnes et les falaises. Mais aux oreilles des Français, ce tintamarre



Churer Tor

sonnait plutôt comme le signal de ralliement des troupes supplémentaires prêtes à se lancer dans la bataille. Comme frappé par un tonnerre de cloches, l'ennemi battit alors en retraite face à la soi-disant supériorité des effectifs.

Churer Tor^J. À l'ombre du Churer Tor, le café est deux fois meilleur. Vous y jouissez d'une vue imprenable sur la seule porte de ville en forme de tour qui a pu être conservée dans la région de Vorarlberg. Sa silhouette actuelle est héritée de la nouvelle fortification de la ville dans l'année 1491. La bande d'armoiries qui orne la tour et les décorations sous les pans de sa toiture témoignent de par leurs couleurs éclatantes de la prospérité d'antan. À côté du «Churer Tor» on voyait autrefois le grenier à sel, démoli en 1905, qui fut le point de départ de tous les transports de cette précieuse matière première vers la Suisse. Le gardien du sel était logé dans un appartement de service se trouvant dans la tour, alors que le gardien de la porte disposait d'une petite maison à proximité. Chaque porte était gardée par un autre gardien désigné d'office, qui ne pouvait se soustraire à son devoir civique.

Mühletor^K. Sous le grand arc du «Mühletor» on croit entendre la voix du gardien de nuit qui raconte sur son chemin de ronde des histoires farfelues sur l'ancien Feldkirch. Sur la berge de l'Ill, cet ouvrage respectable semble venir d'une autre époque et, à y regarder de plus près, on penserait l'espace d'un instant voir apparaître l'ombre de la Belle au bois dormant derrière les carreaux borgnes, tournant inlassablement son fuseau. Loin d'être endormi au XVe siècle, l'endroit bouillonnait au contraire d'activité, puisque se tenait tout près de là le fameux marché aux porcs, d'où le nom de tour du cochon («Sautor») en usage dans le langage populaire.

ÉGLISES, MONASTÈRES ET CHAPELLES

Avec la multitude d'ouvrages édifiés à la gloire d'une entité supérieure que compte Feldkirch et ses alentours, il peut arriver que les tours nous cachent le ciel. Mais ne vous inquiétez pas, nous allons vous présenter quelques-uns des principaux ouvrages sacrés et vous raconter leur histoire. Et pour vous simplifier la tâche, nous partons du centre-ville et procédons par cercles concentriques vers l'extérieur.

Cathédrale Saint-Nicolas (Domplatz)^L. L'édifice roman, mentionné pour la première fois en 1287, fut largement endommagé par les incendies successifs qui ravagèrent la ville. Les travaux de reconstruction furent confiés à l'architecte Hans Sturn qui acheva l'édifice en 1478 dans un style gothique flamboyant. La cathédrale présente quelques objets intéressants, comme la chaire de 1520, prête à supporter n'importe quel prédicateur sur ses 9 tonnes de fer forgé.

Rheticus, le roi-soleil. Le mathématicien de la Renaissance Georg Joachim Rheticus était l'un des plus grands fils de la ville. Il contribua largement à faire publier les écrits de Copernic et fut le premier à ébaucher un cadran solaire qui indique également la date. Le prie-Dieu (»Betstuhl«) du »Domplatz« fut installé en son honneur en 2009, un cadran solaire suivant le principe de la ligne méridienne. Quant à ceux pour qui cette explication semblerait trop abstraite, qu'ils se rendent eux-mêmes à la cathédrale et éprouvent le bonheur de ceux qui ne voient pas le temps passer, mais briller de tous ses feux.

Église Saint-Jean^M. En 1218, Hugues Ier fit don de cette église à l'ordre de Saint-Jean. L'Office fédéral des monuments historiques fit rechercher les tombeaux des Montfort dans le cadre de fouilles archéologiques qui eurent lieu de 1983 à 1995,

p 48

p 49

sans aboutir à rien. Depuis lors, l'église est un espace d'art hors du commun où sont présentées de nombreuses expositions temporaires.

Église Notre-Dame »Frauenkirche«^N. Si l'on a survécu la peste, on peut bien ériger une église par gratitude. En tout cas, c'est bien dans ces circonstances que fut fondée l'église Notre-Dame dont la longue nef de style gothique flamboyant fut achevée en 1473. Campée à côté du Churer Tor, elle forme avec celui-ci un ensemble pittoresque dont la fortification temporelle flirte avec la nostalgie de la transcendance.

Chapelle Heiligkreuz^E. La petite chapelle située dans ce quartier romantique possède un charme particulier. Sortant du brouhaha de la ville et se dirigeant vers la gorge où gronde l'Ill, on s'arrête et observe subjugué comment les rayons du soleil, filtrés par les vitraux, finissent par inonder d'une lumière surnaturelle les fresques gothiques flamboyantes, dégagées en 1992.

Église des Capucins »Kapuzinerkirche«^O. Ce monastère dirigé peu de temps par Fidelis de Sigmaringen, docteur en droit et canonisé par la suite, fut fondé en 1602. Il a fallu attendre encore trois ans, avant que les Pères ne puissent inaugurer leur église. En 1729, ils reconstituèrent la cellule du Père canonisé dans une pièce latérale de la chapelle de Fidelis, et l'aménagèrent avec du mobilier d'origine.

Monastère bouddhiste de Letzehof^P. En 1982, un moine tibétain nommé Gesche Rabten Rinpotsche fonda sur la butte de »Letze« un monastère bouddhiste avec un centre d'études. Un an plus tard, le Dalai Lama vint même en visite à Feldkirch. Depuis le stupa blanc, le regard scrute les montagnes et l'intérieur de l'Être.

MONTAGNES, PARCS ET MONUMENTS NATURELS

P 50

Au-delà de tous les plaisirs urbains que vous aurez pu goûter, êtes-vous attiré vers la verdure et le plein air? Alors dans ce cas, vous êtes entre de bonnes mains à Feldkirch, puisqu'aux alentours de la ville s'élèvent des montagnes dont chacune détient un attrait particulier. D'abruptes failles rocheuses contrastent avec la douceur des collines boisées, les jardins anglais et les hardes de cerfs. Des réserves et des monuments naturels vous invitent à venir contempler l'œuvre d'un architecte avec qui aucun homme ne pourra jamais rivaliser.

Ardetzenberg ^Q. Les comtes de Montfort posèrent la première pierre pour que la ville de Feldkirch domine durant plusieurs siècles la viticulture du Vorarlberg. Au-dessus de l'Ardetzenberg, du Blasenbergr et de l'Amberg, les vignes s'étendaient à perte de vue jusqu'au-devant de la porte de la ville. Les connaisseurs appréciaient le vin rouge du pays à tel point qu'ils voulurent le mettre sur un pied d'égalité avec le vin de Meersburg. En 1895, année exceptionnelle, l'Ardetzenberger, obtint un total de 93 degrés Öchsle après son passage sur le glucomètre. Au-dessous du château fort de Schattenburg, sur l'Ardetzenberg et l'Amberg, il existent encore de nos jours de petits vignobles dont la production vaut bien le détour.

Parc à gibier »Wildpark« ^R. En 1963, le bouquetin Félix fut le premier habitant officiel du parc à gibier de Feldkirch, dont il est encore aujourd'hui l'emblème. Entretemps, 130 animaux de 23 espèces différentes se sont confortablement installés dans ce parc, au plaisir des nombreux visiteurs. Enfin vous pourrez hurler avec les loups, observer le raton laveur lors de l'exécution de ses pénibles tâches ménagères ou encore vous

P 51

laisser hypnotiser par les cerfs qui broutent. En marchant tranquillement, vous pourrez faire le tour du parc en une heure environ. Ce divertissement en famille se trouve parachevé par son entrée gratuite ainsi que par la présence d'une buvette. Vous allez voir que la forêt de la détente de l'Ardetzenberg porte bien son nom. Sur un sentier éducatif, 70 panneaux expliquent toutes sortes de choses étonnantes sur le biotope. À seulement un quart d'heure du parc à gibier, vous trouverez la »Sautränke« (l'abreuvoir des truies), qui doit son nom au climat plus clément au temps des Montfort. À l'époque, les châtaigniers se trouvaient particulièrement à l'aise sur l'Ardetzenberg. Cependant, ils étaient tellement nombreux que les paysans n'étaient pas en mesure de ramasser tous les fruits. Pour cette raison, ils laissèrent leurs cochons profiter de ces délices inhabituelles. Une fois que les cochons eurent fini de manger à leur faim, on les fit se déplacer vers l'étang avoisinant afin qu'ils puissent étancher leur soif suite à ce festin.

Margarethenkapf ^S. Le parc de la butte escarpée de »Margarethenkapf« qui descend jusqu'à l'Ill est chargé d'une longue histoire. Depuis 1620 trône dans les hauteurs l'imprononçable petit château de »Tschitscher«, qui tient son nom du bailli de Feldkirch d'antan. S'ajoutèrent par la suite un ermitage et un belvédère, où le randonneur perdit le maigre souffle qui resta, coupé par la vue panoramique. Il a néanmoins fallu qu'un chevalier intervienne pour polir une bonne fois l'image de cette zone de loisirs. Le chevalier Joseph Andréas de Tschavoll, maire de Feldkirch à deux reprises, acheta le terrain en 1868 et y aménagea dans le style des jardins paysagers anglais une œuvre d'art avec des belvédères, une serre aux palmiers, des écuries pour petits animaux, des fontaines et des



bouquets d'arbres rares. La propriété tomba ensuite dans un sommeil de cent ans avant que la ville n'en fasse l'acquisition et entreprenne sa réactivation en 2006. On se sent pousser des ailes lorsque l'on flâne le long de la »Lindenallee« replantée de tilleuls, avant de monter vers le pavillon »Rädle«, embrassé par les cimes d'arbres. Dans »La montagne magique«, Thomas Mann écrivait au sujet de Margarethenkapf: »C'est en ce temps aussi, juste après le décès de sa mère, que Léon avait fait la connaissance du père Unterpertinger. Le jeune homme, âgé de seize ans, était assis, solitaire, sur un banc du parc du Margarethenkapf, une éminence à l'ouest de la petite ville, au bord de l'Ill, d'où l'on jouissait d'une vue étendue et claire sur la vallée du Rhin. Il était assis là, perdu en des pensées amères et tristes sur son destin, sur son avenir, lorsqu'un professeur de l'institution jésuite »l'Étoile matutine« qui se promenait dans le parc, prit place à côté de lui, posa son chapeau, croisa les jambes sous sa soutane de prêtre mondain, et après avoir lu quelque temps son bréviaire, engagea une conversation qui se poursuivit avec beaucoup d'animation et qui devait décider du destin de Léon.«

À Feldkirch

Magasins & Shopping

- 8 Marché, Marktgasse
- 61 Buch & Spiel Feldkirch, Leonhardsplatz 2-4
- 62 Papeterie Moosmann, Schmiedgasse 25

Plaisir & Art Culinaire

- 1 Café April, Neustadt 39
- 2 Jahnhalde, Jahnplatz 8
- 3 Dogana, Neustadt 20
- 9 Illvy, Marktplatz 12-14
- 10 Café Feurstein, Schlossergasse 1
- 11 Küche und Klub, Widnau 10
- 12 Restaurant Taj Mahal, Vorstadt 12-14
- 13 Café Zanona, Montfortgasse 3
- 14 Schokomus, Schießstätte 8
- 15 Pinocchio, Kreuzgasse 1
- 16 Boulangerie Schnell, Schmiedgasse 16
- 24 Lauter Wein, Neustadt 35
- 25 Rendez-vous Délices, Schlossergasse 5
- 26 iX, Bahnhofcity
- 27 Wirtschaft zum Schützenhaus, Göfiser Straße 2
- 28 Restaurant E3 au Montforthaus, Montfortplatz 1
- 29 Ristorante Basilico, Mühletorplatz 2
- 32 Bunt Bar, Marktplatz 1
- 33 Rauch Club, Marktplatz 9
- 34 Schaffare, Widnau 10
- 35 Bärenkeller, Bahnhofstraße 1

Culture & Monuments

- 4 Musée du château de Schattenburg, Burggasse 1
- 5 Église Saint-Jean, Marktplatz 1
- 6 Cathédral Saint-Nicolas, Domplatz 6
- 7 Palais Liechtenstein, Schlossergasse 8
- 30 Theater am Saumarkt, Mühletorplatz 1
- 31 Cinéma GUK, Marktplatz 18

Nature & Mouvement

- 17 Parc à gibier »Wildpark«, Ardetzenweg 20
- 18 Minigolfplatz Schattenburg, Burggasse 1
- 19 Aire de jeux Kapuzinerkloster
- 20 Aire de jeux Elisabethplatz
- 21 Aire de jeux Reichenfeld
- 22 Monastère bouddhiste, Im Buchholz 26, 6820 Frastanz
- 23 Stadtschrofen



office de tourisme

p 54

p 55

Dans les alentours

Magasins & Shopping

- 45 V-Milch Lädle, Nofler Straße 62

Plaisir & Art Culinaire

- 36 Boulangerie Schnell, Kaiserstraße 10a
- 37 Boulangerie Schertler, Noflerstraße 20, Gisingen, Illstraße 3, Tosters
- 38 Café Z, Alberweg 12
- 41 Gasthaus zur Eibe, Tostner Burgweg 45
- 44 Café Carfigo, Sebastian-Kneipp-Straße 51
- 46 Gasthaus Stern, Sternenweg 1
- 47 Gasthaus Krone, Hauptstraße 38
- 48 Nofler Stuba, Rheinstraße 19
- 53 Manufacture de glace Kolibri, Rheinstraße 13
- 55 Landgasthof Schäfle, Naflastraße 3
- 56 Samandar, Rappenwaldstraße 23a
- 57 Helldone's Burritaria, Feldkircher Straße 18

Culture & Monuments

- 39 Forteresse Tostner Burg
- 40 Saint Corneli, Tostner Burgweg 54
- 43 Chapelle St. Martin entre Oberfresch 1 et 2

Nature & Mouvement

- 42 Fresch, Neue Freschnerstraße
- 49 Alte Rüttenen, Rüttenenstraße
- 50 Piscine Felsenau, Fellengattener Straße 7, 6820 Frastanz
- 51 Piscine Waldbad, Stadionstraße 7
- 52 Vorarlberghalle, Am Breiten Wasen 4
- 54 Parcours de fitness Gisingen, Nofler Straße 62
- 58 Break – House of Billard, Königshofstraße 57
- 59 Block Monkey, Im Letten 6
- 60 Kartbahn-Treff, Munkafeld 2

Feldkirch dans l'histoire

- A Marktgasse (Marktplatz)
- B Schmiedgasse
- C Hôtel de ville
- D Stella Vorarlberg
- E Heiligkreuz
- F Château de Schattenburg
- G Institut Saint-Joseph
- H Katzenturm
- I Pulvertrum
- J Churer Tor
- K Mühletor
- L Cathédral Saint-Nicolas
- M Église Saint-Jean
- N Église Notre-Dame »Frauenkirche«
- O Église de Capucins »Kapuzinerkloster«
- P Monastère bouddhiste de Letzehof
- Q Ardetzenberg
- R Parc à gibier »Wildpark«
- S Margarethenkapf

Anecdotes et souvenirs personnels	p 56

